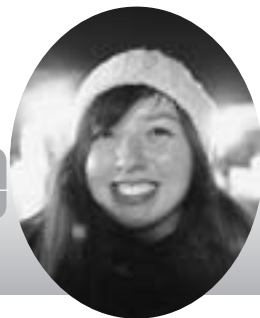


No.10

A WORD FROM ANOTHER WORLD



Summer memories Stacey Fujikawa

With the smell of fresh cut grass in the air, clear blue skies above, and Asahidake visible in the distance I can't help but think of camping. Every summer since I was six years old my family has gone camping in the Rocky Mountains with close family friends. I enjoy fishing in the morning, going to the beach in the afternoon, playing card games, hiking, taking photos, and sitting around the warm campfire with a cup of hot chocolate at night.

I really enjoy camping in Japan as well. A similarity I noticed right away is that everyone is just a little extra friendly while camping. I can say hi to anyone I pass, and I will receive a sincere hello in return. In contrast to the many tents that I have seen at campgrounds in Hokkaido, in Canada quite a few families own RVs (recreational vehicles or trailers), which they pull behind a truck. Also, instead of open fields for people to set up their tents where they want, in Canada there are generally campsites that are separated by trees or bushes. Many Canadians in western Canada also enjoy camping in the middle of the forest where the closest person is kilometers away, as well as riding dirt bikes and quads(※). I am excited to go camping few more times in Hokkaido before the snow sends me into hibernation again.



夏の思い出 ステーシー フジカワ

刈ったばかりの草の匂い、澄んだ空、おまけに旭岳が遠くに見えたら、キャンプを思わずにはいられません。6歳の夏から、毎年家族や親しい友人一家とロッキー山脈へキャンプに行きました。朝は釣りをし、午後は海に行ったりトランプしたり。ハイキングや写真を撮ったりもします。夜はキャンプファイアを囲んで温かいココアを楽しむ。

日本でも同じようにキャンプは楽しいです。日本でキャンプをしてすぐ気がついたのは、どちらの国でもキャンプ中は人がいつもよりももう少しフレンドリーになるということ。行き合う人には誰でも「ハイ」と声をかけられるし、感じのいい返事も返ってきます。また北海道のキャンプ場ではテントを多く見かけますが、対照的にカナダではRV車(レクリエーション用自動車やトレーラー)を所有し、それを車の後ろにつけて牽引する家庭が多いです。また、カナダでは、好きなどころにテントを張る、というよりは木や灌木で仕切られた区画にテントを張ります。またカナダ西部では森深くキャンプを楽しむ人が多く、そんな場合、一番近い人が何キロも先、ということになります。またオフロード用の二輪や四輪バイクに乗る人も多くいます。雪が積もって冬眠する前に、あと何回かキャンプに行きたいなと思っているところです。

(訳:宮地晶子)

【ちょっと豆知識】

宮地晶子

(※) オフロード用のバイクの話が出てきました。bikes and quadsの「bi-」と「quad-」はラテン語でそれぞれ「2」と「4」を表します。ちなみに「3」は「tri-」です。そういえば2カ国語を話す人のことをbilingual(バイリンガル)といいますね。他にもbiceps(上腕二頭筋)、quadriceps(大腿四頭筋)など、筋肉の名前にもbiやquadが使われています。

英語教育指導員 宮地晶子の

エイゴのマナビカタ

第89回

英語落語 Laugh and Peace

いたのに通じなかった枝雀さん。ショックを受けて英会話スクールの門をたたきました。でも恥ずかしがり屋でなかなか話せません。そこで、先生が「何か得意なもの？」「落語なら」「じゃあ、英語で落語をやってみましょう」となったのです。

そのうち枝雀さんの英語の先生のアメリカ人も英語落語を始めました。「まんじゅうこわい」のまんじゅうは、アメリカ版ではピザにしたそうです。

中学校の教科書に英語落語が載りました。桂かい枝さんの落語で、演目は「動物園」。もともと英語落語を始めたのは桂枝雀さんですが、そのきっかけは偶然でした。

英語を勉強して

私のお勧めはダイアン吉日さん(本名ダイアン・オレットさん)。イギリス・リバプール出身の女性です。とても上手でおもしろい。そして落語をさらに世界に広めたのが、今回教科書に取り上げられた桂かい枝さんでした。

かい枝さんは約半年にわたって車でアメリカ国内各地を回りました。「『笑うために来た観客』がいる劇場で受けるのは当たり前。そうではない人にも笑ってもらいたい」とキャンプ場などに飛び入りして落語を披露しました。

「留学経験もないし、ネイティブ並みにはしゃべれませんが、ちゃんと目的を持って英語を勉強したら大丈夫でした」。かい枝さんの英語は分かりやすい。また枝雀さんは英語落語を「一人でできる英会話レッスン」と呼んでいました。

感情を込めて自然に言葉が出るまで練習する。もともと一人何役もするのが落語です。つまり一人でも会話の練習が出来るということ。まさに英語習得のプロセスです。英語落語やってみませんか。笑えば免疫力も上がって健康にもなって一石二鳥です。